

March, 2024

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

FY2023 Additional benefit as countermeasures against rising price for households subject to city tax only on per capita basis (¥100,000)

れいわ ねんどじゅうみんぜいきんとうわり かぜいせたい ぶつかこうとうたいさくきゅうふきん まんえんきゅうふ
令和5年度住民税均等割のみ課税世帯へ物価高騰対策給付金(10万円給付)

Households who are registered as residents in the city as of December 1, 2023, and households consisting of members subject to FY2023 city tax only on per capita basis, and households consisting of members subject to FY2023 city tax on per capita basis and tax-exempt members

れいわ ねん がついつち ほんし じゅうみんとうろく れいわ ねんどじゅうみんぜいきんとうわり かぜいしゃ せたい れいわ
令和5年12月1日において、本市に住 民 登録があり、「令和5年度住民税均等割のみ課税者からなる世帯」または「令和5年度住民税均等割のみ課税者と非課税者からなる世帯」

Did you receive the “Higashiosaka city FY2023 benefit as countermeasures against rising price for tax-exempt households?” (¥30,000)

れいわ ねん ひがしおおさかしじゅうみんぜいひかぜいせたいとう たい ぶつかこうとうたいさくきゅうふきん まんえんきゅうふ じゅきゅう
令和5年度「東大阪市住民税非課税世帯等に対する物価高騰対策給付金(3万円給付)」を受給しましたか?

Yes はい

No いいえ

Households who are registered as residents in the city as of January 1, 2023

れいわ ねん がついつちちてん ほんし じゅうみんとうろく
令和5年1月1日時点で本市に住 民 登録をしてい
る世帯

Households who moved into the city on or after January 2, 2023 and registered as residents

れいわ ねん がつふつかいこう ほんし てんにゅう じゅうみんとうろく
令和5年1月2日以降、本市に転 入し、住 民 登録
をした世帯

<No application required> . Benefit to be paid on March 15 (Fri.)
【手続き不要】
がつ にち きん ふりこみよてい
3月15日(金)振込予定

<Application required> “Confirmation letter will be sent in the end of February. Fill out necessary information and submit it with required documents.
【手続きが必要】2月末に市から「確認書」を送付
【申請が必要】3月15日(金)以降に市ウェブサイトなど
から「申請書」を入手し、必要書類とともに提出

<Application required> Obtain an application form from the city’s website, etc. on or after March 15 (Fri), etc. and submit it with necessary documents.
【申請が必要】3月15日(金)以降に市ウェブサイトなど
から「申請書」を入手し、必要書類とともに提出

Application & contact: Call center at the city hall for the benefit for tax-exempt households for countermeasures against rising price

もうしこ といあわ さき しやくしじゅうみんぜいひかぜいせたいとうぶつかこうとうたいさくきゅうふきんしきゅうじむ
申込み・問合せ先: 〒577-8521市役所住 民 税非課税世帯等物価高騰対策給付金支給事務センター TEL:06-4309-3003

Procedures for entering school or passing to the higher grade of elementary, junior high and compulsory education schools

しょう ちゅうがっこう ぎむきょういっくがっこう しんにゅうがく しんきょう てつづ す
小・中学校、義務教育学校 新入学・進級の手続きはお済みですか

<Foreign nationals>

Those who newly entered Japan and wish to enroll in Japanese elementary, junior high or compulsory education school are required to go through the necessary procedures.
Foreign children who will be the 1st graders should submit the application form attached to the school enrollment information form sent after October to the School Affairs Division.

【外国籍児童生徒の就学】外国から新たに入国したなど、新たに市立小・中学校、義務教育学校へ子どもの入学を希望する方は、手続きが必要です。外国籍の新1年生の子どもは昨年10月以降に送付した入学案内書に添付している入学申請書をごくじか 入学事務課に提出してください。

Contact: School Affairs Division TEL 06-4309-3271/ FAX 06-4309-3838

といあわ さき ごくじか
問合せ先:学事課

Cancellation of motorcycles and light vehicles must be filed by April 1

げんつきじてんしゃ、けいじどうしゃ はいしゃてつづ がついつち
原付自転車・軽自動車などの廃車手続きは4月1日までに

In case of scrap, sale, transfer and theft of motorcycles or light vehicles, cancellation procedure is required by April 1 (Mon). Otherwise, light vehicle tax will be imposed (per vehicle type

げんどうつきつてんしゃ、けいじどうしゃ はいしゃ ばいしゃく じょうと
原動機付自転車・軽自動車などをスクラップ廃車・売却・譲渡するときや
盗難にあつたときは、必ず4月1日(月)までに手続きをしてください。

basis) to the owner as of April 1 even if the vehicle is already discarded.	てつづ 手続きをしないままにすると、車両がなくても 4月 1 日現在の所有者に ひ つづ けいじどうしゃせいしゅべつわり 引き続き軽自動車税(種別割)がかかります。
---	--

Contact: Tax System Division TEL 06-4309-3134 / FAX 06-4309-3810	問い合わせ先：税制課
--	------------

NHI and medical insurance for the aged 75 or over: Please declare your income even if you have no income

Income declaration is required at Premium Division of Medical Insurance Office or Administrative Service Center even if you have no income. However, those who have filed a final income or municipal tax return do not need to do so.	収入(所得)がなくても申告が必要ですので、医療保険室 ほけんりょうか ぎょうせい かなら しんこく 保険料課または行政サービスセンターで必ず申告をしてくだ さい。なお、確定申告や市・府民税の申告をした方は所得申告 の必要はありません。
--	---

Contact: Premiums Division TEL 06-4309-3168/FAX 06-4309-3807	問い合わせ先：保険料課
--	-------------

Fee for medical treatment received overseas to be partially subsidized

When you receive medical treatment for an illness or injury while traveling abroad, part of those expenses may be refunded by the NHI scheme. Please tentatively pay the full amount of expenses at the medical institution overseas, and apply for refund with proof of treatment details and receipts after you return to Japan. However, only expenses covered by NHI are subject to refund, and in case of traveling abroad for the purpose of treatment is not covered. ◆Documents & Information required to claim a refund ▷NHI card ▷Details of medical treatment ▷Original receipts and their details (Japanese translation is also required in case of foreign language) ▷Documents such as passport that can confirm your immigration history such as passport ▷Bank information to transfer refund ▷Consent form for investigation	海外で治療を受けたときの療養費を一部支給 海外旅行中などに病気やケガで治療を受けたときに、国民健康 保険により療養費の一部を支給される場合があります。受診した 海外の医療機関などで、かかった費用の全額をいったん支払い、 治療内容やかかった医療費などの証明書をもって帰国後に 申請してください。ただし、医療費の支給は日本国内で保険診療 となっているもの限り、治療目的の渡航は対象外です。 ◆申請に必要なもの：▷国民健康保険証 ▷診療内容明細書・ 領収書の原本・領収明細書(外国語の場合は和訳文も) ▷パスポートなど出入国歴が確認できる書類 ▷振込先のわかるもの ▷調査に関わる同意書
---	--

Contact: Qualification and Benefit Division TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804	問い合わせ先：資格給付課
---	--------------

Child vaccination week from March 1

Before starting group living by entering kindergarten or school, please check Maternal and child health handbook (<i>boshi-techo</i>) to confirm all the necessary vaccinations are completed. Please note that in particular, those eligible for the second period of MR routine vaccination (those born between April 2, 2017 and April 1, 2018) will have to pay the entire fee after free vaccination period ends on March 31.	3月 1 日からは子ども予防接種週間 入園・入学などの集団生活を始める前に、予防接種の 受け忘れがないかを母子健康手帳で確認しましょう。特に麻しん 風しん混合ワクチン定期接種の 2 期対象者(平成 29 年 4 月 2 日～ 平成 30 年 4 月 1 日生まれ)は、3 月 31 日までの接種期間を過ぎると 自己負担となります。
---	--

Contact: Infectious Disease Control Division TEL 072-960-3805/ FAX 072-960-3809	問い合わせ先：感染症対策課
---	---------------

Renewal of certification required for temporary childcare service (Working family type)

To use temporary childcare service (working family type), certification is required in advance. Application for FY2024 will be accepted from March 1 (Fri). Those who have already obtained the certification last fiscal year are also required to renew. Necessary documents vary depending on the reason to use the service. Application can be accepted by post. For more details, please visit city's website or contact Child-rearing Support Division @city hall or Child-rearing Support Division@ Social Welfare Office.	就労型の一時預かりを利用する場合は、事前に利用認定を 受ける必要があります。令和 6 年度の一時的預かり就労型認定証 の申請受付は、3 月 1 日(金)から開始します。今年度に認定を 受けている方も、引き続き利用する場合は継続の申請が必要で す。必要書類は利用する理由によって異なります。また、郵送 での手続きも可能です。詳しくは市ウェブサイトをご覧いただく か、子どもすこやか部施設給付課または福祉事務所子育て支援係 へお問合せください。
--	---

Contact: Facility Benefit Division TEL 06-4309-3302 / FAX 06-4309-3817	問い合わせ先：施設給付課
--	--------------